

تیا

طوطی درخت بانیان

نوشته‌ی ساماریان

برگردان فریبا مقدم

www.ketab.ir

سرمشاسه	: سامارپان Samarpan
عنوان و نام پدیدآور	: تیبا طوطی درخت بانیان / سامارپان: [ترجمه] فریبا مقدم.
مشخصات نشر	: تهران: آسمان خیال: همایون آثار، ۱۳۸۹.
مشخصات ظاهری	: ۱۶۰ ص: مصور.
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۲۲۹-۰۴۰-۶
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: Tiya: a parrot's journey home, ۲۰۰۹.
موضوع	: داستان‌های انگلیسی -- قرن ۲۰ م.
موضوع	: داستان‌های خیالی
شناسه افزوده	: مقدم، فریبا، ۱۳۴۲ - مترجم
رده بندی کنگره	: ۱۳۸۹ ت ۹۲/س PZ۳
رده بندی دیویی	: ۸۳۳/۹۱۲
شماره کتابشناسی ملی	: ۲۱۸۹۵۶۹



نشر آسمان خیال

با همکاری نشر نقدقلم

Tiya: A Parrots Journey Home
by
Samurpan

تییا طوطی درخت بانیان
نوشته‌ی سامارپان
برگردان فریبا مقدم

طراح جلد مهدیه بهرامی
ناظر فنی چاپ زهرا نیکوفر
نمونه خولن ثعین مددی
چاپ اول ۱۳۹۰

نیاپک ۶-۰۳۰-۲۲۹-۹۶۴-۹۷۸

۱۶۰ صفحه

۱۵۰۰ نسخه

تمام حقوق چاپ و نشر برای نشر آسمان خیال محفوظ است.

هر گونه استفاده از بخش یا بخش‌هایی از اثر به صورت نوشتاری، نمایشی، صوتی، تصویری و... تنها با اجازه کتبی از ناشر امکان‌پذیر می‌باشد.

Printed in Iran

مرکز پخش ۰۹۱۲۳۰۵۷۰۷۲
۰۹۱۲۳۹۵۵۸۱۷

با تشکر از استاد مصطفی ملکیان

فهرست

۹	درخت بانیان
۲۹	ماجرایها
۱۱۱	باهامسا
۱۳۹	سرزمین ابدی

شما بسیار بیش تر از آنید که تصور می کنید.
هر کس می تواند به بیش از آن چه دارد دست یابد

تیبیا

روی درختی دو پرنده با بال و پر زیبا نشسته اند.
یکی میوه ی درخت را می خورد و دیگری آرام و خاموش نشسته است؛
پرنده ای که گاه میوه ی تلخ و گاه میوه ی شیرین می خورد شاد و غمگین می شود.
آن یکی که بر شاخه ی بالایی نشسته است آرام و با وقار است؛
نه میوه ی تلخ می خورد و نه میوه ی شیرین؛
شادی و غم برایش اهمیتی ندارد و غرق در شکوه است.
سوامی و یوگناندا

افتخار دارم نخستین اثر دوست خوبم، ساماریانِ راهب را معرفی کنم: «تیا: طوطی درخت بانیان» که تازه، جذاب، طنزآلود و آمیخته به بذله‌گویی است. کم‌تر کتابی می‌تواند به داشتن چنین ویژگی‌هایی ببالد.

شخصیت اصلی این اثر طوطی‌ای است که «تیا» نام دارد. او سفری را در پیش می‌گیرد که به زودی به بدبختی‌های متوالی تبدیل می‌شود. سفر تیا در حقیقت بازگشت او به خانه‌ی حقیقی‌اش است. اما این رجعت او را از خانه‌ی مجازی‌اش که درخت بانیان است دور می‌کند. مانند روال همه‌ی قصه‌ها، تیا در طول سفر به تدریج نکات مهمی در باره‌ی خودش و زندگی می‌آموزد.

خواندن تیا آسان است زیرا نکته‌های آموزنده‌اش را ساده و روان

مطرح می‌کند (که ویژگی مثبت دیگری محسوب می‌شود). آن‌چه در حکایت ساده‌ی سیر و سفر این طوطی مطرح می‌شود در حقیقت جوهر اندیشه‌ی ودایی در خصوص فلسفه‌ی نفی است که اظهار می‌دارد برای آن‌که کسی بتواند از مدار محدودیت‌هایی که طبیعتش بر او تحمیل کرده است بیرون آید، بایستی امور طبیعی و معمولی زندگی را تجربه کند و پشت سر بگذارد. در این قصه، حضور نامرئی قویی به نام «هامسا» آن جنبه از فلسفه‌ی یوگا را منعکس می‌کند که بنابر آن جهان هستی، فرد را از لابلای تجارب مختلف عبور می‌دهد تا او به رهایی از هر قید و بندی برسد.

جالب است در این جا سامارپان را می‌بینیم که از برنامه‌ی دشوار و سختگیر رهبانیتش فاصله می‌گیرد تا کتابی برای همه‌ی اعصار و مردمان بنویسد. طایفه‌اش ماندگار و قلمش پرتوان تر باد!

اوپامانیو چترجی

دهلی نو